

Russian translation of:
Bowel cancer screening: the next step.

Обследование на рак кишечника: следующий шаг

Объяснение результатов анализа

Результаты вашего анализа показывают необходимость дальнейшей проверки. Это **не** означает, что у вас есть рак, а говорит о том, что в вашем кале обнаружены следы крови.

- У приблизительно 10 из 500 человек в анализах обнаруживаются следы крови, в результате чего их приглашают на прием к специалисту по диагностике (SSP). Причем, у 9 из 10 человек, у которых обнаружена кровь в кале, рак не подтверждается.

- Причиной обнаружения крови в вашем кале могут быть небольшие выросты, которые называются полипами, или другие заболевания, например, геморрой.

Что произойдет дальше?

- Вам предложат прийти на диагностический осмотр к SSP (см. прилагающееся письмо).

- Цель осмотра состоит в том, чтобы подтвердить, что ваше состояние здоровья позволяет провести колоноскопию (см. ниже).

- Как правило, осмотр занимает не более 45 минут.

- Перед осмотром нет необходимости менять диету или режим приема лекарств, однако, если вы принимаете какие-либо лекарства, их нужно взять с собой на прием.

- SSP обсудит с вами результаты анализа и объяснит, какие еще проверки можно пройти. У вас будет возможность задать вопросы и обсудить все возникшие у вас сомнения.

- У вас могут измерить давление.

- После осмотра вас пригласят еще раз посетить больницу для прохождения дальнейших проверок, как правило, колоноскопии. Она будет

назначена на удобные для вас день и время.

- SSP объяснит, как делается колоноскопия, а также выдаст вам брошюры с необходимой информацией.
- Если вы не можете прийти на прием к специалисту по диагностике, вам необходимо как можно скорее обратиться в бесплатную справочную службу по телефону 0800 015 2514, чтобы назначить осмотр на более подходящие для вас день и время.

Что такое колоноскопия?

- При проведении колоноскопии врач или медсестра исследует ваш кишечник на предмет полипов и признаков рака при помощи маленькой видеокамеры, закрепленной на конце тонкой трубки.
- В некоторых случаях может потребоваться взять небольшое количество ткани кишечника для изучения под микроскопом с целью поиска раковых клеток.
- При колоноскопии, как и при любой другой медицинской процедуре, существует вероятность возникновения осложнений. В 1 из 150 случаев может иметь место кровотечение, а в 1 из 1 000 случаев во время процедуры может произойти разрыв стенки кишечника. Если это произойдет, то для ликвидации отверстия потребуются хирургическое вмешательство. В крайне редких случаях (как показывает практика, в 1 из 10 000) колоноскопия может стать причиной смерти. Когда вы придете на осмотр, медсестра-специалист по диагностике объяснит вам преимущества и риски проведения процедуры.

Что делать, если колоноскопия покажет необходимость дальнейшего лечения?

- Если вам необходимо дальнейшее лечение, то вас направят к соответствующему специалисту. Например, если во время колоноскопии были удалены полипы, то вас могут пригласить повторить колоноскопию через 1-3 года.
- Когда вы придете на осмотр, медсестра-специалист по диагностике ответит на все ваши вопросы и обсудит все возникшие у вас сомнения.



Published by the **Public Health Agency**, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Tel: 028 9031 1611. Textphone/Text Relay: 18001 028 9031 1611.

